

Seminario Departamental de Investigación

Fecha: 20 de abril de 2021

Lugar: Online

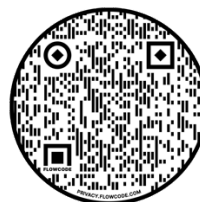
11:00h Conferencia invitada

Dr. Fernando Toda Iglesia, Catedrático jubilado del Departamento de Traducción e Interpretación, Universidad de Salamanca

Translating non-standard English dialogues into Spanish: it ain't all that easy

Summary of the talk:

Dealing with non-standard language is one of the most challenging (and sometimes frustrating) tasks in translating literature. This problem is mostly found in speech in novels, and the translation of dialogues that include dialect or slang has been tackled in three basic ways: parallel dialect/slang translation, explanation (in notes or introductions), and standardization in the Target Language. Examples of these approaches, and solutions given in working from English into Spanish, will be presented and discussed in terms of function in the novel and adequacy in the target culture. Some of these are taken from the lecturer's translations.



[Formulario de inscripción](https://cutt.ly/wxkrgXF) (<https://cutt.ly/wxkrgXF>)